



08.03.2026

17:00

Palais des Congrès Bienne

Andrea Suter / Soprano

Barbara Erni / Alto

Michael Feyfar / Ténor

René Perler / Baryton-basse

Chœur Symphonique de Bienne CSB

Orchestre Symphonique

Bienne Soleure TOBS!

Iwan Wassilevski / Direction



REQUIEM

Wolfgang Amadeus Mozart

Présenté par
le Chœur Symphonique de Bienne

www.choeursymphonique.ch

Chœur Symphonique de Bienne
Concert du 8 mars 2026

Programme

Sans pause!
Ohne Pause!

REQUIEM

Wolfgang Amadeus Mozart

Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!

Direction

Iwan Wassilevski

Solistes

Andrea Suter / Soprano

Barbara Erni / Alto

Michael Feyfar / Ténor

René Perler / Baryton-basse

Chœur Symphonique de Bienne

Soprani

Bärtschi Maud Charlotte, Besson Lucie, Boder Fabienne, Bouchat Danièle, Brive Michèle, Cattin Denise, De Luca Irina, Feller Arlette, Flück Elisabeth, Freytag Fanny, Gobat Marie-Laure, Hartmann Andrea, Humair Catherine, Jaquenoud Annelise, Jeandrevin Michèle, Jost Anita, Käsermann Carine, Kocher Beatrice, Lehmann Denise, Lerch Agatha, Mock Mary, Morgenthaler Doris, Murray Chloé, Neuenschwander Sibylle, Rossi Claude, Theubet Nadège, Vianney-Liaud Martine, Walliser Annemarie, Wyplosz Diana, Zeciri Valentina, Zeller Dominique

Alti

Azer Ursula, Baerfuss Kathrin, Bider Jacqueline, Bongard Sandra, Clémin Wahli Magali, Dübi Staubli Charlotte, Ertle Alexandra, Feuz Isabelle, Fivian Silvia, Fleury Béatrice, Geiser Nicole, Gianfelici Elsbeth, Girard Doris, Greiner Gräub Ursula, Gubler Brigitte, Heimberg Camille, Heimberg-Traber Bettina, Hostettler Mohammadi Monika, Lécureux Jacqueline, Leray Judith, Leutenegger Lisa, Lindt Dorothea, Lüdi Doris, Massa Gabriela, Matter Catherine, Moning Brigitte, Mouttet Monique, Munsch-Novak Ruth, Oudart Claire, Rusca Sabine, Schwab Petra, Stalder Irène, Steiner Nicole, Van Dijkhuizen Annet, Vuilleumier Françoise, Wiedmer di Lullo Britta, Wolff Brigitte

Ténors

Brechbühler Carlo, Friedli Michel, Kauer Renato, Kaufmann-Meyer Michèle, Mariotti Marina, Müller Wilhelm, Tennenbaum Ruth, Thevenin Maxime, Tuma Michael

Basses

Bernasconi Pierre, Brechbühler Matthieu, Feuz Denis, Geiger Martin, Hänni Gabriel, Heimberg Pierre, Keller Silvano, Leyvraz Michel, Liechti Marc, Müller Nicolas, Schär Markus, Spycher Robert, Thömen Heiko, Walzinger Wolfgang, Wegmann André

5	SOMMAIRE
Cher public <i>Geschätztes Publikum</i>	INHALTS- VERZEICHNIS
6 / 7	
Œuvre présentée <i>Aufgeführtes Werk</i>	
9	
Chœur Symphonique de Bienne	
11	
Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS! <i>Sinfonie Orchester Biel Solothurn TOBS!</i>	
12 / 13	
Iwan Wassilevski Direction / <i>Dirigent</i>	
14	
Andrea Suter Soprano / <i>Sopranistin</i>	
15	
Barbara Erni Alto / <i>Altistin</i>	
16	
Michael Feyfar Ténor / <i>Tenor</i>	
17	
René Perler Baryton-basse / <i>Bassbariton</i>	
18	
Requiem Livret / <i>Libretto</i>	
25	
Notre prochaine représentation <i>Save the date</i>	
38	
Remerciements <i>Wir danken</i>	
39	
Vous aimez chanter? <i>Machen Sie mit!</i>	

Cher public,

Réfléchir à la finitude de l'existence fait partie intégrante de la vie. Dans toutes les cultures et toutes les religions, la mort est abordée de manière aussi centrale que la vie. De confession catholique et, bien qu'il ait été franc-maçon dans ses dernières années, Mozart était également un homme religieux qui a composé de nombreuses œuvres sacrées. Il est donc d'autant plus étonnant que le Requiem ait été une œuvre de commande. Compte tenu de l'avancée de sa maladie, cette commande a probablement perdu de son importance et l'approche de sa propre mort a marqué l'œuvre de manière décisive. Elle nous touche au plus profond, elle touche notre âme et le rayonnement de la musique reste intact. Mais chanter cette œuvre est aussi un merveilleux acte pour célébrer la vie et exprimer notre gratitude. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'écouter et espérons qu'elle saura vous émouvoir et vous réjouir.

ÉDITO

RUTH TENNENBAUM
PRÉSIDENTE / *PRÄSIDENTIN*
CHŒUR SYMPHONIQUE DE BIENNE

Geschätztes Publikum,

Sich mit der Endlichkeit des Daseins zu beschäftigen, gehört zum Leben selbst. In allen Kulturen und Religionen wird der Tod genauso zentral wie das Leben besprochen. Mozart war katholischen Glaubens und obwohl in den letzten Jahren ein Freimaurer, war er auch ein religiöser Mensch und komponierte zahlreiche sakrale Werke. Deshalb ist es umso erstaunlicher, dass das Requiem ein Auftragswerk war. Wahrscheinlich verlor der Auftrag angesichts seiner fortgeschrittenen Krankheit an Bedeutung, und die unmittelbare Nähe des eigenen Todes prägte das Werk entscheidend. Die Musik trifft uns im Innersten, berührt unsere Seele und die Strahlkraft der Musik ist ungebrochen. Dieses Werk zu singen ist aber auch ein wunderbarer Akt das Leben zu zelebrieren und unsere Dankbarkeit darüber auszudrücken. Wir wünschen Ihnen genauso viel Freude beim Zuhören und hoffen, dass die Musik Sie genauso berühren und erfreuen wird.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)
Ave Verum Corpus KV 618, Requiem KV 626

**ŒUVRE
PRÉSENTÉE**

Wolfgang Amadeus Mozart est né à Salzbourg en 1756. Son père Leopold, violoniste et chef d'orchestre suppléant à la cour de l'Archevêque de Salzbourg, enseigna la musique à «Wolferl», ainsi qu'à sa soeur «Nannerl», qui présentaient un don marqué. Mozart savait déjà jouer du piano à l'âge de 4 ans et écrivit ses premières compositions avant sa dixième année. Après un voyage en Europe, durant lequel il donna des concerts en tant qu'enfant prodige, Mozart fut nommé maître de chapelle à la cour de Salzbourg, toutefois sans salaire. Ses voyages en Italie, à Munich et à Vienne ne lui apportèrent pas l'emploi espéré. Ce n'est qu'à 23 ans qu'il obtint, à Salzbourg, le poste rémunéré d'organiste de la cour et de chef d'orchestre. En 1782, Mozart épousa Constanze Weber. Pour l'époque, Mozart, dont les opéras rencontraient un grand succès, gagnait beaucoup d'argent. Cependant, à cause de son style de vie dispendieux, il se trouvait toujours en difficultés financières. En 1791, Mozart tomba gravement malade. Malgré cela, il commença l'écriture du Requiem. À ce jour, la cause de son décès, le 5 décembre 1791, n'est pas encore expliquée.

L'œuvre immense laissée par Mozart (24 œuvres dramatiques, 17 messes et plus de 50 symphonies) lui confère aujourd'hui une place centrale dans l'histoire de la musique classique.

Hormis le Requiem de Wolfgang Amadeus Mozart, peu de pièces musicales sont entourées de tels mythes et légendes. Magnifique, sombre, mystique sont des termes tout à fait adéquats pour qualifier cette œuvre. En juillet 1791, un messenger qui ne déclina ni son nom, ni celui de son mandataire (comte von Walsegg) transmit à Mozart la commande de cette composition. D'après sa femme, il crut travailler à son propre requiem. Il n'est donc pas étonnant que cette pièce de musique sacrée, plus qu'aucune autre de Mozart, soit empreinte d'éléments subjectifs, de tensions aux accents de désespoir puissants et profonds qui vont droit au cœur de l'auditeur. Ce fut la dernière œuvre du maître alors moribond; il aurait encore travaillé le «Lacrymosa» sur son lit de mort; il ne put composer que les deux tiers de l'œuvre et, le 5 décembre 1791, s'éteignit à l'âge de 35 ans seulement. Sa veuve Constanze, craignant de devoir rembourser l'argent versé pour cette œuvre inachevée, chargea Joseph Eybler, un ami de Mozart, de compléter le fragment. Celui-ci accepta dans un premier temps, mais renvoya la partition peu après. Finalement, c'est son élève Franz Xaver Süssmayr qui termina le Requiem. Il eut en partie recours aux thèmes et motifs utilisés par Mozart, mais l'enrichit également de ses propres apports musicaux.

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 – 1791)
Ave Verum Corpus KV 618, Requiem KV 626

**AUFGEFÜHRTES
WERK**

Wolfgang Amadeus Mozart wurde 1756 in Salzburg geboren. Vater Leopold, Hofviolinist und Vizekapellmeister am Hofe des Erzbischofs von Salzburg, unterrichtete «Wolferl» wie auch seine Schwester «Nannerl», die schon früh eine hohe musikalische Begabung zeigten. Bereits im Alter von 4 Jahren konnte Mozart Klavier spielen, und er schrieb seine ersten Kompositionen noch vor dem zehnten Lebensjahr. Nach einer Europareise, auf der er Konzerte als Wunderkind gab, wurde Mozart mit 13 Jahren zum Konzertmeister der Salzburger Hofkapelle ernannt – allerdings ohne Lohn. Reisen nach Italien, München und Wien brachten ihm nicht die erhoffte Anstellung. Erst mit 23 Jahren erhielt er in Salzburg die besoldete Anstellung als Hoforganist und Konzertmeister. 1782 heiratete Mozart Constanze Weber. Für damalige Verhältnisse verdiente Mozart – dessen Opern grosse Erfolge feierten – sehr viel Geld, dennoch litt er aufgrund des sorglosen finanziellen Umgangs ständig unter wirtschaftlichen Schwierigkeiten. Im Jahr 1791 erkrankte Mozart schwer. Trotzdem begann er die Niederschrift des Requiems. Es ist bis heute unklar, woran Wolfgang Amadeus Mozart am 5. Dezember 1791 starb.

Mozarts umfangreiche Hinterlassenschaft von 24 Bühnenwerken, 17 Messen und über 50 Sinfonien lassen ihn heute als zentrale Persönlichkeit der klassischen Musik erstrahlen.

Das von Mythen umrankte Requiem war die letzte Komposition des todkranken Wolfgang Amadeus Mozart. Bestellt wurde das Werk durch einen geheimnisvollen Boten – Mozart hat nie erfahren, dass der Auftraggeber Graf Franz Walsegg zu Stuppach war. Mozart spürte sein Ende nahen, legte in die Komposition seine Todesfurcht und war überzeugt, damit seine eigene Totenmesse zu schreiben. Am 5. Dezember 1791 starb der Komponist. Das Requiem konnte er nur zu zwei Dritteln vollenden; noch auf dem Sterbelager soll er das «Lacrymosa» intoniert haben. Seine Witwe Constance hatte Angst, das Geld für das unfertige Werk zurückzahlen zu müssen und beauftragte Mozarts Freund Joseph Eybler mit der Ergänzung des Fragmentes. Er willigte zunächst ein, schickte die Partitur kurz darauf aber wieder zurück. Auch andere Musiker lehnten die Arbeit ab. Schliesslich übernahm Mozarts Schüler Franz Xaver Süssmayr die Vollendung des Requiems. Er nutzte zum Teil die von Mozart bereits verwendeten Themen und Motive, war aber auch auf eigene musikalische Ideen angewiesen. Das Requiem wurde schon bald zur bekanntesten sakralen Komposition Mozarts. Kaum ein anderes seiner Werke ist derart subjektiv geprägt, so reich an Kontrasten – innig, düster, grandios, verzweifelt, kraftvoll – und kaum eine Musik nimmt den Zuhörer von Anfang an so gefangen.



FÜR SIE EINGERICHTET.

Von der Inspiration bis zur konkreten Umsetzung – wir orchestrieren Ihre ganz persönliche Arbeits- und Wohnharmonie.

AMÉNAGÉ POUR VOUS.

De l'inspiration à la réalisation concrète – nous orchestrons votre projet de manière très personnelle et harmonieuse. entre travail et habitat.



**BRECHBÜHL
INTERIEUR**

Hauptstrasse 54 | 2560 Nidau | 032 332 80 40 | info@brechbuehlinterieur.ch

Fondé en 1948 sous le nom de Chœur mixte de Bienne, l'ensemble fut dirigé d'abord par Georges-Louis Pantillon. Ce n'est qu'en 1968 qu'il devient le Chœur Symphonique de Bienne sous la direction de François Pantillon, fils du précédent chef. Le chœur est ensuite dirigé par Anna Jelmorini de 2012 à 2016 et enfin, depuis 2016, par Iwan Wassilesvski. Vous trouvez la liste de toutes les œuvres sur notre site internet. Ses quelque 80 chanteuses et chanteurs – souvent fidèles depuis des décennies – sont des choristes amateurs de Bienne et sa région, à majorité francophone. Ils chantent avec enthousiasme et répètent chaque semaine pour étudier une grande œuvre et la présenter lors du concert annuel. L'ensemble offre des concerts du grand répertoire des œuvres classiques et est accompagné par l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS!. Des solistes de renom mettent aussi leur talent au service des différentes représentations.

CHŒUR SYMPHONIQUE DE BIENNE



Das 1948 unter dem Namen «Chœur mixte de Bienne» gegründete Ensemble wurde zunächst von Georges-Louis Pantillon geleitet. Erst 1968 wurde es unter der Leitung von François Pantillon, dem Sohn des bisherigen Dirigenten, zum «Chœur Symphonique de Bienne». Der Chor wurde anschliessend von 2012 bis 2016 von Anna Jelmorini geleitet, und seit 2016 ist Iwan Wassilesvski unser Dirigent. Eine Liste aller gesungenen Werke finden Sie auf unserer. Die rund 80 Sängerinnen und Sänger – oft seit Jahrzehnten treu dabei – sind Amateure aus Biel und der Region, die mehrheitlich französischsprachig sind. Sie singen mit Begeisterung und proben jede Woche, um jährlich ein grosses Werk einzustudieren und aufzuführen. Der Chor singt Werke aus dem grossen klassischen Repertoire und wird vom Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS! begleitet. Auch renommierte Solistinnen und Solisten stellen ihr Können in den Dienst der verschiedenen Auftritte.

Concert / Konzert
Chœur Symphonique de Bienne



ALTES WISSEN, NEUES KÖNNEN

ANCIENNES CONNAISSANCES,
NOUVEAU SAVOIR-FAIRE

**Nous sommes là
pour vous, même
quand votre voix ne
fonctionne pas.**

**Wir sind gerne
für Sie da, auch wenn
die Stimme versagt.**

PHARMACIE DR. HYSEK SA
RUE DE BOUJEAN 162 | 2500 BIEL/BIENNE 6
T +41 32 345 22 22 | INFO@DR-HYSEK.CH | WWW.DR-HYSEK.CH

Concert / Konzert
Chœur Symphonique de Bienne

Fondé en 1969, l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS! tient une place importante dans la scène musicale suisse. Fortement influencé par le travail avec les chefs d'orchestre Armin Jordan et Jost Meier, le TOBS! a par la suite pu faire appel à des chefs d'orchestre de renom. Depuis 2022/2023 Yannis Pouspourikas en est le directeur musical. Attentif à ne jamais négliger les grandes œuvres du répertoire, l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS! a fait preuve, depuis ses débuts, d'un intérêt marqué pour la musique contemporaine. En plus des concerts symphoniques, l'orchestre se produit sur la scène lyrique au Théâtre Orchestre Bienne Soleure et offre également des concerts de musique de chambre, des concerts pour enfants, pour seniors et les concerts d'été en plein air avec de jeunes instrumentistes en formation venus de toute la Suisse. La reconnaissance de l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure TOBS! peut se mesurer aux grands noms qu'il ne cesse de rencontrer et qui témoignent de la confiance et des exigences artistiques élevées dont il fait preuve.

**ORCHESTRE
SYMPHONIQUE
BIENNE SOLEURE
TOBS!**



Das 1969 als Orchestergesellschaft Biel (OGB) gegründete Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS! nimmt einen wichtigen Platz in der Schweizer Musikszene ein. Stark geprägt durch die Arbeit mit den Dirigenten Armin Jordan und Jost Meier konnte das Orchester auch in der Folge namhafte Chefdirigenten verpflichten. Seit 2022 ist Yannis Pouspourikas musikalischer Leiter. Das Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS! ist darauf bedacht, die grossen Werke des Repertoires nicht zu vernachlässigen, zeigt seit seinen Anfängen aber auch ein ausgeprägtes Interesse an zeitgenössischer Musik. Neben den Sinfoniekonzerten tritt das Orchester auch auf der Opernbühne im Theater Orchester Biel Solothurn TOBS! auf und bietet zudem Kammermusikkonzerte, Konzerte für Kinder und Senioren sowie die Sommer-Open-Air-Konzerte mit jungen Instrumentalisten in Ausbildung aus der ganzen Schweiz. Die Anerkennung des Sinfonieorchesters Biel Solothurn TOBS! lässt sich an den grossen Namen messen, mit denen es immer wieder zusammenarbeitet und die ein Beweis für Vertrauen und hohen künstlerischen Anspruch sind.

**SINFONIE
ORCHESTER BIEL
SOLOTHURN
TOBS!**



Concert / Konzert
Chœur Symphonique de Bienne

Le jeune bulgare commence à jouer du piano à l'âge de huit ans et à 13 ans de la clarinette. À 14 ans, il décide de devenir musicien et débute une formation à la Haute École de musique de Stara Zagora. Suivent des études à Sofia, Berne et Zurich ponctuées par un diplôme de soliste (auprès de Kurt Weber) et de direction d'orchestre (Prof. Johannes Schlaefli) ainsi que de direction de chœur (Prof. Beat Schäfer). Il poursuit sa formation en étudiant auprès de Aurelian Octav Popa, Michael Reid et Hans Rudolf Stalder (clarinette), ainsi qu'auprès de Tsung Yeh, Peter Eötvös et Kirk Trevor. Pendant de nombreuses années, Iwan Wassilevski fut clarinettiste à l'Orchester OPUS Bern, membre de l'Ensemble Poulenc Berne et membre du quartet pour clarinettes Les Clarissons. Il dirigea le Sommerensemble Uni Bern, le Jugendsinfonieorchester Arabesque, l'Ensemble Ton 3 et la Fricktaler Operetten-Bühne. D'autres engagements en tant que directeur d'orchestre ont suivi: Orchestre national de la radio de Bucarest, Opéra de Stara Zagora, Janacek Philharmonie Ostrava, Orchestre symphonique académique de Sofia, Orchestre de chambre de la Montagne de Prague, Berner Musikkollegium, Thuner Stadtorchester et Orchestre Symphonique Bienne/Soleure TOBS!.

Depuis 2001 Iwan Wassilevski est directeur artistique du Kammerorchester Neufeld à Berne, et depuis 2003 le directeur musical des Thunerseespiele bien connus. En avril 2016, il a repris la direction de l'orchestre académique de Bâle. À côté de toutes ces activités, il enseigne dans une classe de chefs d'orchestres à la Hochschule der Künste de Zurich.

C'est en juillet 2016 qu'il reprend la direction du Chœur Symphonique de Bienne. Depuis, sa direction musicale est assurée avec beaucoup de professionnalisme. Il est très apprécié par l'ensemble du chœur pour sa direction compétente.

IWAN WASSILEVSKI

DIRECTEUR / DIRIGENT

Mit acht Jahren begann der gebürtige Bulgare Klavier zu spielen, mit 13 kam die Klarinette dazu. Als 14-Jähriger entschied er sich, Musiker zu werden und begann seine Ausbildung an der Berufsschule für Musik in Stara Zagora. Es folgten Studien an den Hochschulen in Sofia, Bern und Zürich mit Abschluss in den Fächern Klarinette (Solistendiplom bei Kurt Weber) und Dirigieren (Studium und Aufbaustudium bei Johannes Schlaefli mit Chorleitung bei Beat Schäfer). Weiterbildungen bei Aurelian Octav Popa, Michael Reid und Hans Rudolf Stalder (Klarinette) sowie Tsung Yeh, Peter Eötvös und Kirk Trevor. Während mehreren Jahren war Iwan Wassilevski Soloklarinettist des OPUS-Orchesters Bern, sowie Mitglied des Ensemble Poulenc Bern und des Klarinettenquartetts Les Clarissons. Zudem war er Dirigent des Sommerensembles Uni Bern, des Jugendsinfonieorchesters Arabesque, des Ensembles Ton 3 und der Fricktaler Operettenbühne. Weitere Stationen als Dirigent: Nationales Radioorchester Bukarest, Oper Stara Zagora, Janacek Philharmonie Ostrava, Akademisches Sinfonieorchester Sofia, Kammerorchester Berg Prag, Berner Musikkollegium, Thuner Stadtorchester und Sinfonieorchester Biel Solothurn TOBS!.

Seit 2001 ist Iwan Wassilevski Künstlerischer Leiter des Kammerorchesters Neufeld Bern, seit 2003 Musikalischer Leiter der bekannten Thunerseespiele. Im April 2016 hat er die Leitung des Akademischen Orchesters Basel übernommen. Neben all diesen Aktivitäten unterrichtet Iwan Wassilevski eine Dirigierklasse an der Zürcher Hochschule der Künste.

Die Leitung des Chœur Symphonique de Bienne (CSB) hat er im Jahr 2016 übernommen. Seine musikalische Leitung erfolgt seither mit viel Engagement. Für seine kompetente, engagierte Führung wird er vom ganzen Chor sehr geschätzt.



Andrea Suter a étudié auprès de Hans Peter Blochwitz à la Haute École des arts de Berne et de Roswitha Müller à la Haute École des arts de Zurich, où elle a obtenu un Master of Music Performance avec distinction. Grâce à sa voix agile et souple de soprano, elle est à l'aise aussi bien dans l'opéra qu'en concert ou dans la musique sacrée. Sa passion pour l'opéra et le théâtre l'a amenée à Bâle, où elle a intégré le Opernstudio OperAvenir. Une master class avec Kiri Te Kanawa a été l'une des impulsions les plus marquantes de cette période. D'autres engagements ont suivi avec différents orchestres en Suisse. Avec Riccardo Bovino, elle a fondé en 2020 la série de concerts de Lied et musique vocale «Stimmen zu Gast» à Liestal. Cette saison, elle incarne le rôle de la sorcière Bellacanta au Théâtre de Winterthur et fera ses débuts dans le rôle de Minnie Fay dans la comédie musicale «Hello, Dolly!». Elle se produit également dans la première suisse de l'oratorio «Holder Friede, treuer Glaube» de Telemann, ainsi que dans de nombreux concerts de musique de chambre et récitals.

ANDREA SUTER

SOPRANO / SOPRANISTIN



Andrea Suter studierte an der Hochschule der Künste Bern bei Hans Peter Blochwitz, an der Zürcher Hochschule der Künste bei Roswitha Müller und schloss ihre Studien mit dem Master of Music Performance mit Auszeichnung ab. Seither ist sie dank ihrer beweglichen, wandelbaren Sopranstimme auf der Opernbühne ebenso zuhause wie im Konzertleben und in der geistlichen Musik. Ihre Liebe zum Schauspiel und zur Oper führte sie ans Theater Basel, wo sie für das Opernstudio OperAvenir engagiert wurde. Eine Masterclass bei Kiri Te Kanawa gehörte zu den wichtigsten Impulsen dieser Zeit. Es folgten weitere Engagements mit verschiedenen Orchestern in der Schweiz. Zusammen mit Riccardo Bovino gründete sie 2020 die Konzertreihe für Lied und Vokalmusik «Stimmen zu Gast» in Liestal. In der laufenden Saison singt sie am Theater Winterthur die Rolle der Hexe Bellacanta und wird ihr Debut als Minnie Fay im Musical «Hello, Dolly!» geben. Zudem konzertiert sie in der Schweizer Erstaufführung des Telemann-Oratoriums «Holder Friede, treuer Glaube» sowie zahlreichen Kammermusikkonzerten und Liederabenden.

Barbara Erni a obtenu son diplôme d'enseignement du chant à la Haute École des arts de Berne auprès de Frieder Lang. Elle poursuit ensuite avec succès ses études de soliste concertante et d'opéra auprès de Hanspeter Blochwitz au Studio suisse d'opéra de Bienne. Elle continue sa formation dans des masterclasses et reçoit actuellement des impulsions importantes de la part de l'alto Ingeborg Danz. En tant que chanteuse de concert très demandée, Barbara Erni collabore avec de nombreux orchestres en Suisse et à l'étranger. La chanteuse a également interprété différents rôles au Théâtre Orchestre Bienne Soleure TOBS! Son répertoire très varié comprend des œuvres allant du pré-baroque à la musique contemporaine. Barbara Erni s'est forgé une excellente réputation grâce à ses interprétations expressives. Sa voix d'alto modulable et chaleureuse, qui déploie sa riche sonorité même dans les registres les plus graves, ne cesse d'enthousiasmer.

BARBARA ERNI

ALTO / ALTISTIN



Die Altistin Barbara Erni erwarb an der Hochschule der Künste Bern bei Frieder Lang das Lehrdiplom für Gesang. Mit Erfolg schloss sie auch die weitere Ausbildung im Konzert- sowie im Opernfach bei Hanspeter Blochwitz und am Schweizer Opernstudio Biel ab. In Meisterkursen vertiefte sie ihre Studien und erhält gegenwärtig wichtige Impulse bei der Altistin Ingeborg Danz. Als gefragte Konzertsängerin arbeitet Barbara Erni mit zahlreichen Orchestern im In- und Ausland zusammen und war auch am Theater Orchester Biel Solothurn TOBS! in verschiedenen Rollen präsent. Ihr breit gefächertes Repertoire umfasst Werke vom Frühbarock bis zu zeitgenössischer Musik. So hat sich Barbara Erni einen ausgezeichneten Namen geschaffen. Durch ihre ausdrucksstarken Interpretationen ihre modulationsfähige, warme Altstimme, die auch in tiefsten Lagen ihre reiche Klangfülle entfaltet, vermag sie immer wieder zu begeistern.

Michael Feyfar est né à Bâle et y a reçu sa première formation vocale au sein des Petits Chanteurs de Bâle. Après des études de corniste auprès du professeur B. Schneider à Genève, il a débuté ses études de chant auprès du professeur F. Lang à la Haute École de Musique et des Arts du Spectacle de Berne/Bienne. Il a ensuite poursuivi ses études postuniversitaires auprès du professeur D. Litaker à Karlsruhe. Après avoir obtenu son diplôme avec distinction, il a poursuivi ses études en pratique de l'interprétation historique, du baroque au romantisme, à la Schola Cantorum Basiliensis auprès du professeur Gerd Türk. Depuis l'automne 2019, il travaille avec Stefan Haselhoff, spécialiste du belcanto.

Ses activités de soliste l'ont amené à participer à plusieurs grands festivals à travers l'Europe. En tant que chanteur de concert, Michael Feyfar se produit dans les plus grandes capitales musicales d'Europe et d'Amérique du Nord. Outre les oratorios Michael Feyfar est également très demandé en tant qu'interprète de musique contemporaine. Il est aussi lauréat de la Fondation Ernst Göhner et de la Fédération des coopératives Migros.

MICHAEL FEYFAR

TÉNOR / TENOR



Michael Feyfar wurde in Basel geboren und erhielt dort seine erste gesangliche Ausbildung in der Knabenkantorei Basel. Nach einem ersten Studium als Hornist bei Prof. B. Schneider in Genf, Beginn des Gesangsstudiums bei Prof. F. Lang an der Hochschule für Musik und Theater Bern/Biel. Anschliessend Aufbaustudium bei Prof. D. Litaker in Karlsruhe. Nach dem Abschluss mit Auszeichnung, weiterführendes Studium der historischen Aufführungspraxis von Barock bis Romantik an der Schola Cantorum Basiliensis bei Prof. Gerd Türk. Seit Herbst 2019 arbeitet er mit dem Belcantospezialisten Stefan Haselhoff.

Seine solistische Tätigkeit hat ihn an einige grosse Festivals in ganz Europa geführt. Als Konzertsänger ist Michael Feyfar an den großen musikalischen Zentren Europas und in Nordamerika tätig. Neben den Oratorien ist Feyfar auch als Interpret zeitgenössischer Musik gefragt. Michael Feyfar ist Preisträger der Ernst-Göhner-Stiftung und des Migros Genossenschaftsbundes.

Le baryton-basse René Perler trouve son bonheur en tant que concertiste et chanteur d'opéra indépendant dans un répertoire vocal allant de la Renaissance au XXI^e siècle. Il s'est produit avec des chefs tels qu'Andrew Parrott, Martin Haselböck, Michel Corboz, Livio Picotti, Laurent Gendre, Hans-Christoph Rademann et Howard Griffiths dans toute l'Europe, notamment à San Marco à Venise, dans la Basilica Superiore d'Assise, la cathédrale de Berlin et la cathédrale de Malaga, au festival de chant choral Europa cantat à Turin, dans l'église Saint-Pierre de Riga et en tournée à Jérusalem, Bethléem, Naplouse et Ramallah, ainsi qu'avec le pianiste Edward Rushton à la Villa Wahnfried à Bayreuth et à l'Institut Richard Strauss de Garmisch-Partenkirchen. Il a étudié avec Cécile Zay, Jakob Stämpfli, Horst Günter, Rudolf Piernay, László Pólgár et Margreet Honig. À l'Université de Fribourg, il a obtenu une licence en musicologie et histoire. Il a également interprété divers rôles sur la scène lyrique et des récitals de Lied retransmis par la radio SRF 2.

RENÉ PERLER

BARYTON-BASSE / BASSBARITON



Der Bassbariton René Perler findet als freischaffender Konzert- und Opernsänger sein Glück in einem vokalen Repertoire, das von der Renaissance bis ins 21. Jahrhundert reicht. Mit Dirigenten wie Andrew Parrott, Martin Haselböck, Michel Corboz, Livio Picotti, Laurent Gendre, Hans-Christoph Rademann und Howard Griffiths war er in ganz Europa zu hören, u.a. in San Marco Venedig, in der Basilica Superiore in Assisi, im Dom zu Berlin und in der Kathedrale von Malaga, am Chorfestival Europa cantat in Turin, in der Petrikirche Riga und auf Tournee in Jerusalem, Bethlehem, Nablus und Ramallah sowie zusammen mit dem Liedpianisten Edward Rushton in der Villa Wahnfried in Bayreuth und im Richard Strauss-Institut Garmisch-Partenkirchen. Er studierte bei Cécile Zay, Jakob Stämpfli, Horst Günter, Rudolf Piernay, László Pólgár und Margreet Honig. An der Universität Freiburg erwarb er sich ein Lizentiat in Musikwissenschaft und Geschichte. Er präsentierte sich auch in verschiedenen Auftritten auf der Opernbühne und mit Liedprogrammen in Radio SRF 2.

REQUIEM

Wolfgang Amadeus Mozart

1 Requiem

Requiem aeternam dona
eis, Domine.
Et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, deus,
in Sion,
et tibi reddetur votum in
Jerusalem.
Exaudi orationem
meam,
ad te omnis caro veniet.

2 Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

3 Dies Irae

Dies irae, dies illa
solvat saeculum in
favilla
teste David cum Sibylla.
Quantus tremor est
futurus,
quando judex est
venturus,
cuncta stricte discussurus.

4 Tuba mirum

Tuba mirum spargens
sonum,
per sepulcra regionem,
coget omnes ante
thronum.
Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
judicanti responsura.
Liber scriptus proferetur,
in quo totum continetur,

1 Requiem

Seigneur, donne-leur le
repos éternel et que la
lumière brille sur eux.
La louange t'est due,
ô Dieu, en Sion, et tu
seras adoré à Jérusalem.
Exauce ma prière. Que
vienne à toi tout être
de chair.

2 Kyrie

Seigneur, prends pitié
de nous.
Christ, prends pitié de
nous.

3 Dies Irae

Le jour de la colère, ce
jour terrible, réduira
le monde en cendres,
comme l'ont prédit
David et la Sybille.
Quelle terreur quand
le juge viendra pour
juger sévèrement
toutes choses.

4 Tuba mirum

Le son terrible de la
trompette pénétrant
jusque dans les profon-
deurs des tombeaux
amènera tous les êtres
devant le trône de Dieu.
La mort et la nature
seront saisies de
stupeur quand la
créature ressuscitera

1 Requiem

Herr, gib ihnen die
ewige Ruhe, und das
ewige Licht leuchte
ihnen. O Gott, dir
gebührt ein Loblied in
Sion, dir erfülle man
sein Gelübde in Jeru-
salem. Erhöre mein
Gebet, zu dir kommt
alles Fleisch.

2 Kyrie

Herr, erbarme dich unser.
Christus, erbarme
dich unser.

3 Dies irae

Tag der Rache, Tag
der Sünden, wird das
Weltall sich entzünden,
wie Sibyll und David
künden.
Welch ein Graus wird
sein und Zagen, wenn
der Richter kommt
mit Fragen, streng zu
prüfen alle Klagen.

4 Tuba mirum

Laut wird die Posaune
klingen, durch der
Erde Gräber dringen,
alle hin zum Throne
zwingen.
Schauernd sehen Tod
und Leben sich die
Kreatur erheben,
Rechenschaft dem

unde mundus judicetur.
 Judex, ergo cum sedebit,
 quidquid latet apparebit,
 nil inultum remanebit.
 Quid sum miser tunc
 dicturus?
 Quem patronum
 rogaturus?
 cum vix justus sit
 securus?

5 Rex tremendae

Rex tremendae
 majestatis,
 qui salvandos salvas
 gratis,
 salva me, fons pietatis!

6 Recordare

Recordare, Jesu pie,
 quod sum causa tuae viae,
 ne me perdas illa die!
 Quaerens, me sedisti
 lassus,
 redemisti crucem
 passus.
 Tantus labor non sit
 cassus.
 Juste judex ultionis,
 donum fac remissionis,
 ante diem rationis.
 Ingemisco tamquam
 reus,
 culpa rubet vultus meus,
 supplicanti parce, deus!
 Qui Mariam absolvisti
 et latronem exaudisti,
 mihi quoque spem
 dedisti.

pour répondre à son
 juge. Alors sera apporté
 le livre dans lequel sont
 inscrites toutes les ac-
 tions d'après lesquelles
 le monde sera jugé.
 Quand siégera le juge,
 tout ce qui est caché
 sera dévoilé et aucun
 péché ne restera
 impuni.

Malheureux que je
 suis, que dirai-je
 alors?
 Quel protecteur
 invoquerai-je, quand
 le juste lui-même sera
 dans l'inquiétude?

5 Rex tremendae

Ô Roi, dont la majesté
 est redoutable, toi qui
 sauves gratuitement
 les élus, sauve-moi,
 toi qui es la source de
 toute grâce.

6 Recordare

Jésus miséricordieux,
 souviens-toi que c'est
 pour moi que tu es
 venu, ne m'abandonne
 pas en ce jour.
 Pour me chercher tu
 as souffert la croix,
 que tant de souffrance
 ne soit pas vaine.
 Toi qui juges avec
 justice, pardonne-moi

Herrn zu geben.
 Und ein Buch wird
 aufgeschlagen, treu
 darin ist eingetragen
 jede Schuld aus
 Erdentagen. Sitzt
 der Richter dann zu
 richten, wird sich das
 Verborg'ne lichten.
 Nichts kann vor der
 Strafe flüchten.
 Weh! Was werd'ich
 Armer sagen?
 Welchen Anwalt mir
 erfragen, wenn Ge-
 rechte selbst verzagen?

5 Rex tremedae

König schrecklicher
 Gewalten, frei ist deiner
 Gnade Schalten,
 Gnadenquell, lass
 Gnade walten!

6 Recordare

Milder Jesus, wollst
 erwägen, dass du
 kamest meinewegen,
 schleud' re mir nicht
 Fluch entgegen.
 Bist, mich suchend,
 müd'gegangen, mir
 zum Heil am Kreuz
 gehangen, mög'dies
 Müh'n zum Ziel
 gelangen.
 Richter du gerechter
 Rache, Nachsicht
 üb'in meiner Sache,

Preces meae non sunt
 dignae,
 sed tu, bonus, fac benigne,
 ne perenni cremer igne.
 Inter oves locum
 praesta
 et ab hoedis me sequestra,
 statuens in parte
 dextra.

7 Confutatis

Confutatis maledictis,
 flammis acribus
 addictis.
 Voca me cum benedictis.
 Oro supplex et acclinis,
 cor contritum quasi
 cinis,
 gere curam mei finis.

8 Lacrymosa

Lacrymosa dies illa,
 qua resurget ex favilla
 Judicandus homo reus.
 Huic ergo parce deus,
 Pie Jesu, Jesu Domine!
 Dona eis requiem.
 Amen!

9 Domine Jesu

Domine Jesu Christe, rex
 gloriae!
 Libera animas omnium
 fidelium defunctorum
 de poenis inferni
 et de profunda lacu!
 Libera eas de ore leonis!
 Ne absorbeat eas tartarus,
 ne cadant in obscurum:

mes fautes avant le
 jour où je dois en
 rendre compte.
 Je gémiss de mes
 péchés et je rougis de
 mes transgressions.
 Ô Dieu, épargne le
 suppliant. Toi qui as
 pardonné à Marie, qui
 as exaucé le brigand
 tu m'as aussi donné de
 l'espoir. Mes prières
 ne sont pas dignes de
 ta grâce, mais toi, Dieu
 de bonté, fais que je
 ne sois pas livré aux
 flammes éternelles.
 Reçois-moi parmi
 les brebis, loin des
 reprobés, place-moi à
 ta droite.

7 Confutatis

Quand les maudits
 seront condamnés et
 livrés aux flammes
 ardentes, appelle-moi
 avec les élus. Je t'im-
 ploie le cœur brisé,
 humble et prosterné
 dans la poussière.
 Assiste-moi dans mes
 derniers moments.

8 Lacrymosa

Quel jour de larmes ce
 jour où le coupable se
 relèvera de la cendre
 pour le jugement.

eh'ich zum Gericht
 erwache.
 Seufzend steh ich
 schuldbefangen,
 schamrot glühen meine
 Wangen, lass mein
 Bitten Gnad'
 erlangen. Hast ver-
 geben einst Marien,
 hast dem Schächer
 dann verziehen, hast
 auch Hoffnung mir
 verliehen. Wenig gilt
 vor dir mein Flehen;
 doch aus Gnade lass
 geschehen, dass ich
 mög'der Höll'entgehen.
 Bei den Schafen gib
 mir Weide, von der
 Böcke Schar mich
 scheide, stell mich auf
 die rechte Seite.

7 Confutatis

Wird die Hölle ohne
 Schonung den Ver-
 dammten zur Beloh-
 nung, ruf mich zu der
 selg'en Wohnung.
 Schuldgebeugt zu dir
 ich schreie, tief
 zerknirscht in Herzens-
 reue, sel'ges Ende mir
 verleihe.

8 Lacrymosa

Tag der Tränen, Tag
 der Wehen, da vom
 Grabe wird erstehen

Sed signifer sanctus
Michael repraesentet eas
in lucem sanctam,
quam olim Abrahae
promisti et semini ejus.

10 Hostias

Hostias et preces tibi,
domine!
laudis offerimus;
Tu suscipe pro animabus
illis,
quarum hodie memo-
riam facimus.
Fac eas, Domine, de
morte transire ad
vitam,
quam olim Abrahae
promisti et semini ejus.

11 Sanctus

Sanctus, Sanctus,
Sanctus, Dominus Deus
Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
gloria tua.
Osanna in excelsis.

12 Benedictus

Benedictus, qui venit in
nomine Domini.
Osanna in excelsis.

13 Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis
peccata mundi,
Dona eis requiem
sempiternam.

Alors, ô Dieu, épargne-le.
Jésus, Seigneur misé-
ricordieux, donne-leur
le repos. Amen.

9 Domine Jesu

Seigneur Jésus-Christ,
roi de gloire, délivre
des peines de l'enfer
et des profondeurs de
l'abîme tous les fidèles
qui sont morts.
Délivre-les de la
gueule du lion, afin
que le gouffre ne les
engloutisse pas et
qu'ils ne tombent
pas dans les ténèbres.
Mais que Saint-Mi-
chel, le porte-éten-
dard, les ramène à la
lumière sainte que
tu as jadis promise
à Abraham et à sa
postérité.

10 Hostias

Seigneur, nous t'offrons
nos sacrifices et nos
louanges. Reçois-les
pour les âmes dont
nous célébrons au-
jourd'hui la mémoire.
Fais-les, ô Seigneur,
passer de la mort à la
vie que tu as jadis
promise à Abraham et
à sa postérité.

zum Gericht der
Mensch voll Sünden.
Lass ihn, Gott, Erbar-
men finden. Milder
Jesus, Herrscher du,
schenk den Toten
ew'ge Ruh. Amen.

9 Domine Jesu

Herr Jesus Christus,
König der Herrlichkeit,
bewahre die Seelen aller
verstorbenen Gläu-
bigen vor den Qualen
der Hölle und vor den
Tiefen der Unterwelt.
Bewahre sie vor dem
Rachen des Löwen,
dass die Hölle sie nicht
verschlinge, dass sie
nicht herabstürzen in
die Finsternis.
Vielmehr geleite sie
Sankt Michael, der
Bannerträger, in das
heilige Licht, das
du einst Abraham
verheissen hast und
seinen Nachkommen.

10 Hostias

Opfergaben und
Gebete bringen wir
zum Lob dir dar, o
Herr; nimm sie an für
jene Seelen, derer wir
heute gedenken.
Herr, lass sie vom Tode

14 Lux aeterna

Lux aeterna luceat eis,
Domine.
Cum sanctis tuis in
aeternum, quia pius es.
Requiem aeternam
dona eis, domine.
Et lux perpetua luceat eis.
Cum sanctis tuis in
aeternum, quia pius es.

11 Sanctus

Saint, saint, saint est le
Seigneur, le Dieu des
armées. Les cieux et la
terre sont remplis de
ta gloire. Hosanna au
plus haut des cieux.

12 Benedictus

Béni soit celui qui
vient au nom du
Seigneur. Hosanna au
plus haut des cieux.

13 Agnus Dei

Agneau de Dieu, qui
ôte les péchés du
monde, donne-leur
le repos éternel.

14 Lux aeterna

Que la lumière éter-
nelle brille sur eux,
ô Seigneur.
Avec tes saints pour
toujours, car tu es
miséricordieux.
Accorde-leur le repos
éternel, ô Seigneur.
Et que la lumière per-
pétuelle brille sur eux.
Avec tes saints pour
toujours, car tu es
miséricordieux.

hinübergehen zum
Leben, das du einst
Abraham verheissen
hast und seinen Nach-
kommen.

11 Sanctus

Heilig, heilig, heilig,
Herr, Gott der Heer-
scharen.
Himmel und Erde
sind erfüllt von deiner
Herrlichkeit. Hosanna
in der Höhe!

12 Benedictus

Hochgelobt sei, der da
kommt im Namen des
Herrn, Hosanna in der
Höhe!

13 Agnus Dei

Lamm Gottes, du
nimmst hinweg die
Sünden der Welt; Gib
ihnen die Ruhe.

14 Lux aeterna

Das ewige Licht
leuchte ihnen, o Herr,
bei deinen Heiligen
in Ewigkeit: denn du
bist mild.
Herr, gib ihnen die
ewige Ruhe, und das
ewige Licht leuchte
ihnen. Bei deinen Hei-
ligen in Ewigkeit: denn
du bist mild.

DI TEPPICHLEGER

DI PARKETTLEGER

DI BODELEGER

032 342 22 44

CALDERARI

Parkett
Teppiche
Designbeläge

Plattenbeläge
Linoleum
Kork

Bodenbeläge • calderari-ag.ch

«Messe en C majeur» de Ludwig van Beethoven

Dimanche 7 mars 2027, à 17h
Palais des Congrès Bienne

Sonntag, 7. März 2027, 17 Uhr
Kongresshaus Biel

**NOTRE PROCHAINE
REPRÉSENTATION**

SAVE THE DATE

Venez nous rendre visite sur notre page Facebook ou sur notre site www.choeursymphonique.ch.

Vous pouvez nous soutenir en devenant membre soutien (cotisation annuelle Fr. 50.-) ou en versant un don sur notre compte à la Raiffeisenbank Bielersee Bienne, IBAN: CH48 8080 8009 2978 8477 0.

Contact: info@choeursymphonique.ch

**INFORMATIONS
SUPPLÉMENTAIRES**

Besuchen Sie unsere Webseite www.choeursymphonique.ch oder unsere Facebook-Seite.

Sie können auch Unterstützungsmittglied werden (Jahresbeitrag CHF 50.-) oder indem Sie dem Chœur Symphonique eine Spende überweisen: Raiffeisenbank Bielersee Bienne, IBAN: CH48 8080 8009 2978 8477 0.

Kontakt: info@choeursymphonique.ch

**WEITERE
INFORMATIONEN**

ZOLLHAUS PAOLUZZO

AUTOMOBIEL



www.zhpa.ch
Guglerstrasse 6
2560 Nidau
T 032 366 68 68

Markwalder AG

der Ansprechpartner für Ihre
Liegenschaftsentwässerung

- Zustandserhebung
- Leitungspläne erstellen
- Planung und Ausführung für
Reparatur oder Sanierungen
Von Leitungen mit eigener
Bauunternehmung.

Verstopfte Leitungen spülen,
Dichtigkeitsprüfungen, Kanal-TV,
Absaugen von Schächten,
Leitungsreparaturen, Leitungsbau,
Rohrsanierungen / Inlining,
Grabarbeiten, Belagsarbeiten,
Transporte

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme:

Tel. 032 645 45 44
E-Mail: info@markwalderag-schweiz.ch
www.markwalderag-schweiz.ch
Industriestr. 14, 2545 Selzach

Mach Dich glücklich !



Mit neuen Zähnen

bilodent zahntechnik

Wir beraten Sie gern und empfehlen Ihnen
ausgezeichnete Zahnärzte

in Biel und Region.

Noch heute mit Termin anmelden!

Mühlestrasse 1 2504 Biel
www.bilodent.ch 032 361 15 10

- Miete, Miete-Kauf
- Location, location-vente
- Grosse Auswahl
- Grand choix
- Noten, Partituren
- Partitions
- Kompetente Beratung
- Conseils compétents



Ihr Musikspezialist mit Atelier Votre spécialiste en musique avec atelier

Gerbergasse 17, rue des Tanneurs, 2503 Biel/Bienne

■ Tel. 032 322 93 13

■ info@musik-krebs.ch ■ www.musik-krebs.ch



2502 Biel, Bienne
Nidaugasse 70 . Rue de Nidau 70
spoerrioptik.ch

SPORRI OPTIK



FIDRA

**FIDUCIAIRE FIDRA SA
FIDRA-TREUHAND AG**

Gérance d'immeuble	Gebäudeverwaltung
Déclarations d'impôt	Steuererklärungen
Conseils fiscaux	Steuerberatungen
Comptabilités	Buchhaltungen
Révision	Revisionen

Rue du Général-Dufour 4
Biel – Bienne

Tél. 032 329 30 80
e-mail : info@fidra.ch
www.fidra.ch



**Willkommen
Bienvenue**

CHEZ RÜFI
DEPUIS 1895

Confiserie | Café
Jean Sesslerstrasse 5 | 2502 Biel
Tel. 032 322 35 94 | Fax 032 323 93 71
info@chezruefi.ch | www.chezruefi.ch



www.engel.ch

Profis für Stahl, Haustechnik, Eisenwaren
Experts en acier, technique du bâtiment, quincaillerie

ENGEL



DR. CHRISTOPH ZBÄREN

**DR. MED. DENT.
MITGLIED / MEMBRE SSO**

Nidaugasse 28 T +41 32 322 55 55 info@dr-zbaeren.ch
CH-2502 Biel N +41 79 301 04 52 www.dr-zbaeren.ch

STEINERJARDIN.CH



Biodiversité
Jardins naturels
et comestibles

bistrot châtelet

Café – Bar – Restaurant
Täglich geöffnet – ouvert tous les jours

9 h 00 – 17 h 00

Réservations 032 344 08 21

Schlössli Biel-Bienne – Mühlestrasse 11

Bus n° 2, 3, 4 arrêt Île-de-la-Suze / Haltestelle Schüssinsel

All-new INSTER.
All-electric.

Are you in?



Jetzt Probe fahren.



Abb.: all-new INSTER, 42 kWh, 2WD, 71.3 kW/97 PS, Normverbrauch gesamt: 14.3 kWh/100 km, Benzinäquivalent: 1.57 l/100 km, CO₂-Ausstoss gesamt: 0 g/km, Energieeffizienz-Kategorie:

Auto MPS GmbH / Portstrasse 32 / 2503 Biel/Bienne / Tel. 032 365 11 11



Coupe énergétique

Quai du Bas 39
CH-2502 Bienne
Tél. 032 322 35 35

L'ÉPIS TAFF'

BIENNE 

 **Omnitax**

Omnitax AG Wirtschafts- und Steuerrecht
Omnitax SA Fiscalité et droit des affaires

Rue General-Dufour-Strasse 4
Case postale / Postfach 528
CH-2501 Biel/Bienne
Tel. +41 32 329 30 88
Fax +41 32 329 30 87
info@omnitax.ch
www.omnitax.ch

Für Musikliebhaber-Hirne
Pour des cerveaux mélomanes

*Konzentration, Schlaf, Stress, Neurorehabilitation, ...
mémoire, sommeil, calme, concentration, anxiété, ...*



**Neurofeedback
Biel-Bienne**

www.neurobienne.ch

 **Storz**

BESTATTUNG
POMPES
FUNÉBRES

«La clôture harmonieuse
de la cérémonie d'adieu a
été très touchante.»

ROUTE DE REUCHENETTE 7 2502 BIEL/BIENNE 032 342 64 44 WWW.STORZ.CH

**Wir sind in Ihrer Nähe.
Gerade, wenn mal etwas schief geht.**

Antonio Marruzzo, Versicherungs- und Vorsorgeberater, T 032 327 29 06, antonio.marruzzo@mobiliar.ch

mobiliar.ch

Generalagentur Biel
Alexandra Müller-Stucki

Dufourstrasse 28, 2502 Biel/Bienne
T 032 327 29 29, biel@mobiliar.ch

die Mobiliar



Blumen etc...

Irène Schacher Neumarktstr. 34 2502 Biel / Bienne
032 323 02 22 www.blumenetc.ch

**SPORT
PHYSIO
RÉHA
ENDURANCE**

Physiothérapie
St. Guggisberg

Quai du Bas 37
2502 Biel-Bienne
Tél. 079 322 17 18

**7TH
SENSE
HAIRSTYLING**

Rue de Morat 18
Murtenstrasse 18
2502 Biel-Bienne
Tel. 032 322 67 67

STRUB AREAL

Industrie- und Gewerbepark
3266 Wiler bei Seedorf
strub-areal.ch

Z
creation

Beat Zurkinden
Atelier: Oberer Quai 6
2503 Biel/Bienne • Switzerland
Phone +41 (0)76 330 97 08
beat.zurkinden@gmail.com
www.creationz.ch

Die Schuhmacherei in Biel
La Cordonnerie à Bienne

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture
Mo/Lu - geschlossen/fermé
Di/Ma - Fr/Ve - 09:00-12:00 / 14:00-18:30 h
Sa - 09:00-16:00 h

lastella2020@gmail.com
Marsano Salvatore
Ristorante Pizzeria
LA STELLA
DEL SUD
Rue de L'avenir 57 Biel Bienne Tel: 078 765 90 08

**Für glanzvollen
Gesang und
Musikgenuss**

Sandra Kyburz-Scholl

Selbständige diplomierte
Dentalhygienikerin HF

Praxis Dr. D. Stojan-Scheidegger
Adam-Friedrich-Molzgasse 2
2502 Biel/Bienne

Rendez-vous: 032 328 17 20



Nos partenaires, sponsors et donateurs
Unseren Partnern, Sponsoren und Donatoren

**UN GRAND
MERCÌ À**

**HERZLICHEN
DANK**

Commune d'Évilard / Macolin



Commune municipale
d'Évilard / Macolin
Einwohnergemeinde
Leubringen / Magglingen

GVB Kulturstiftung



Kulturstiftung
Fondation culturelle

Migros Kulturprozent



MIGROS
Kulturprozent

BEKB Förderfonds



B E K B | B C B E
Förderfonds

Fondation Ursula Wirz

URSULAWIRZ
STIFTUNG

Fondation Johanna Dürmüller-Bol



fondation
johanna
dürmüller-bol

Jeanne Huber Stiftung

Stiftung Pro Scientia et Arte

Flat graphics & communication

Merci aux membres de l'association et à toutes les personnes qui soutiennent le Chœur Symphonique de Bienne.

Wir danken den Vereinsmitgliedern und allen, die den Chœur Symphonique de Bienne unterstützen.

IMPRESSUM

RÉDACTION
REDAKTION
RUTH TENNENBAUM

CRÉATION
GESTALTUNG
FLAT GRAPHICS & COMMUNICATION

IMPRESSION
DRUCK
COURVOISIER-GASSMANN S.A.

Concert / Konzert
Chœur Symphonique de Bienne



Vous aimez chanter?

Nous vous accueillons avec plaisir à l'une de nos répétitions pour chanter ou simplement pour écouter.

Machen Sie mit!

Besuchen Sie uns unverbindlich an einer unserer Chorproben. So lernen Sie uns kennen, können mitsingen oder zuerst nur zuhören.

Quand / Wann?

Chaque mardi de 19h15 à 21h15,
sauf pendant les vacances scolaires
Jeden Dienstag von 19:15 bis 21:15,
ausser Schulferien

Où / Wo?

À l'aula des Prés Ritter, FIBI, rue Franche 45, Bienna
Aula OS Rittermatte, Freie Strasse 45, Biel

Direction / Chorleitung

Iwan Wassilevski

Renseignements et inscriptions

Auskunft und Anmeldung

Ruth Tennenbaum, info@choeursymphonique.ch

Requiem de Mozart, un moment d'émotion partagée !

Depuis 2005, Keller Immobilier accompagne ses clients avec passion, rigueur et sincérité, au cœur du Jura bernois, du Seeland, des cantons de Neuchâtel et de Vaud.

Rejoint par sa fille Sammie, la société forme aujourd'hui un duo où l'expérience et la nouvelle génération s'unissent autour de valeurs communes : la confiance, la proximité et la transparence.

Basée à Bienne, l'agence poursuit son développement avec la même exigence : offrir un accompagnement personnalisé, humain et de qualité.



Vous avez un bien à **estimer, vendre** ou êtes à la recherche d'un nouveau **logement** ?

Nous serons ravis de vous accompagner dans votre projet.

Scannez le QR-code pour découvrir notre nouveau site !

Nous adressons nos sincères félicitations à tous les choristes pour ce moment musical **d'exception.**